

D

**Anwenderinformation**



**HYA AUGENTROPFEN**

**Was sind neweyes HyA Augentropfen und wann wird das Produkt angewendet?**

neweyes HyA Augentropfen sind ein hochwertiges, konservierungsmittelfreies Augen-Benetzungsmittel. Sie befeuchten schonend die Augenoberfläche mit einem langanhaltenden, klaren Schutzfilm. Der Hauptinhaltsstoff, die Hyaluronsäure, ist auf dem Auge sehr gut verträglich und verhindert als Gleitmittel das Sandkorngefühl im Auge. Sie wirkt wie ein natürlicher Feuchtigkeitsspeicher und unterstützt die Regeneration der gereizten, trockenen Augenoberfläche. neweyes HyA Augentropfen beruhigen und erfrischen die Augen.

neweyes HyA Augentropfen werden eingesetzt bei:

- Trockenheitsgefühl infolge Tränenmangel
- Rötungen der Bindehaut
- Brennen, Juckreiz oder Fremdkörpergefühl (Sandkorngefühl)
- Müdigkeit der Augen

Zur langanhaltenden Befeuchtung bei „Trockenen Augen“, längerer Arbeit am Bildschirm oder Mikroskop, bei Rauch, Feinstaub, trockener Hitze, Klimaanlage oder Zugluft. Zusätzlich zur Linderung der Symptomatik bei Heuschnupfen.

neweyes HyA Augentropfen erhöhen die Kontaktlinseverträglichkeit und den Tragekomfort von harten und weichen Kontaktlinsen.

**Was sollte bei der Anwendung von neweyes HyA Augentropfen beachtet werden?**

- Es ist wichtig, die Anwenderinformation zu befolgen!
- Nicht länger als 30 Tage ununterbrochen anwenden.
- Bei anhaltenden Beschwerden, Entzündungen, Schmerzen am Auge oder Sehverschlechterung wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Augenarzt.

**Wann darf neweyes HyA Augentropfen nicht angewendet werden?**

neweyes HyA Augentropfen sind nicht geeignet zur Behandlung von infektiösen Augenerkrankungen (durch Bakterien, Viren, Pilze) und bei Verletzungen oder Verätzungen der Augenoberfläche.

**Wann ist bei der Anwendung von neweyes HyA Augentropfen besondere Vorsicht geboten?**

- Bei bestimmungsgemässer Anwendung sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen zu beachten.
- Bei Beschwerden nach einer Augenoperation sollte der Rat einer Ärztin/eines Arztes eingeholt werden.
- Informieren Sie eine Fachperson, wenn Sie an Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Medikamente einnehmen. Dies gilt auch für Medikamente, die Sie selbst gekauft haben.
- Nicht anwenden bei einer bestehenden Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe.

**Kann neweyes HyA Augentropfen während der Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?**

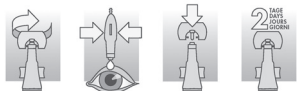
Ja.

**Wie wenden Sie neweyes HyA Augentropfen an?**

- Erwachsene und Kinder ab 2 Jahren mehrmals täglich oder bei Bedarf 1 Tropfen in den Bindehautsack tropfen.
- Für Kontaktlinsesträger: Vor dem Einsetzen der harten oder weichen Kontaktlinse je einen Tropfen auf die Innenseite der Linse geben, bei Bedarf während des Tragens je 1 Tropfen in den Bindehautsack tropfen.

**Anwendungshinweise:**

- Waschen Sie sich vor der Anwendung sorgfältig die Hände.
- Öffnen Sie einen Behälter durch Abdrehen des Verschlusses (Verschlussinnenseite nicht berühren).
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt des Behälters mit dem Auge und verschliessen Sie diesen nach Gebrauch.
- neweyes HyA Augentropfen sind nach Anbruch 48 Stunden zu verwenden.



- Ziehen Sie das untere Augenlid ein wenig nach unten, blicken Sie nach oben und tropfen Sie einen Tropfen in den Bindehautsack. Schliessen Sie Ihre Augen locker und bewegen sie etwas hin und her, so können sich die Tropfen gut verteilen.
- Wenn Sie noch andere Augentropfen anwenden, so tropfen Sie diese zuerst und tropfen dann nach ca. 10 Minuten neweyes HyA Augentropfen.
- Aus hygienischen Gründen und zur Vermeidung von Infektionen sollten die einzelnen neweyes HyA Augentropfen Behälter nur von einer Person verwendet werden.

**Welche Nebenwirkungen können neweyes HyA Augentropfen haben?**

Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Aber, auch bei bestimmungsgemäsem Gebrauch kann vorübergehend die Sehleistung und somit das Reaktionsvermögen im Strassenverkehr oder bei der Bedienung von Maschinen beeinflusst werden.

**Was ist ferner zu beachten?**

- Vor Kinder geschützt aufbewahren!
- Vor Wärme schützen! Nicht über 30 °C lagern (☒).
- Nicht zum Verzehr bestimmt!
- Das Präparat darf nur bis zu dem auf dem Umkarton bzw. Behälter angegebenen Verfallsdatum (☒) verwendet werden.

**Was ist in neweyes HyA Augentropfen enthalten?**

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

**Hersteller:**

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Tel.: +41 (0)55 442 83 27, email: info@newpharma.ch

Medizinprodukt der Klasse IIa gemäss der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Stand der Anwenderinformation: Dezember 2010



**Quelles recommandations complémentaires faut-il observer ?**

- Conserver hors de portée d'enfants !
- Protéger contre la chaleur ! Ne pas stocker à plus de 30° C (☒).
- Ne doit pas être consommé !
- Cette préparation ne doit pas être utilisée après la date de péremption (☒) figurant sur la boîte ou le récipient.

**Quels sont les composants du collyre HyA neweyes ?**

AQUA, CHLORURE DE SODIUM, HYALURONAN, PHOSPHATE DE SODIUM, LEONTOPODIUM ALPINUM

**Producteur :**

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Tél. : +41 (0)55 442 83 27, e-mail : info@newpharma.ch

Dispositif médical de la classe IIa conformément à la Directive 93/42/EU relative aux produits médicaux.

Actualité des informations d'application : Décembre 2010



**Informazioni per l'utilizzatore**



①

**HYA COLLIRIO**

**Che cos'è il neweyes HyA collirio e quando lo si usa?**

Il neweyes HyA Collirio è una soluzione umidificante di ottima qualità, priva di conservanti. Le gocce di collirio umidificano delicatamente la superficie dell'occhio grazie ad un film di protezione trasparente e di lunga durata. Il principio attivo, l'acido ialuronico, è ottimamente tollerato dall'occhio ed essendo un lubrificante previene la sensazione di granelli di sabbia negli occhi. Grazie alla sua capacità naturale di inglobare acqua favorisce la rigenerazione della superficie oculare secca e irritata. Il neweyes HyA Collirio esercita sugli occhi un'azione calmante e rinfrescante.

Il neweyes HyA Collirio è utilizzato in caso di:

- Sensazione di secchezza per insufficienza di liquido lacrimale
- Arrossamento della congiuntiva
- Bruciore, prurito o sensazione di corpo estraneo, (sensazione di granelli di sabbia)
- Stanchezza oculare

Per un'umidificazione prolungata in caso di "secchezza oculare", lavoro prolungato al video o al microscopio, in presenza di fumo, polvere fine, calore secco, climatizzatori o correnti d'aria. Ed anche per offrire sollievo in presenza dei sintomi del raffreddore da fieno.

Il neweyes HyA Collirio migliora il comfort e la tollerabilità delle lenti a contatto, sia di tipo rigido che morbido.

**Di che cosa occorre tenere conto durante l'applicazione del neweyes HyA Collirio?**

- È importante rispettare le informazioni per l'utilizzatore!
- Non utilizzare ininterrottamente per più di 30 giorni.
- In caso di disturbi, infiammazioni e dolori persistenti agli occhi o di peggioramento della vista è necessario consultare immediatamente il proprio oculista.

**Quando non si può usare il neweyes HyA Collirio?**

Il neweyes HyA Collirio non è adatto per il trattamento di malattie infettive degli occhi (di origine batterica, virale o micotica) o in caso di lesioni e di ustioni chimiche della superficie oculare.

**Quando la somministrazione del neweyes HyA Collirio richiede particolare prudenza?**

- In caso di utilizzo come da indicazioni non devono essere osservate particolari misure precauzionali.
- In caso di disturbi successivi ad un intervento agli occhi è consigliabile consultare un medico.
- Informi uno specialista se soffre di malattie, se è allergico o assume altri medicinali. Ciò vale anche per medicinali assunti di propria iniziativa.
- Non utilizzare in caso di ipersensibilità nota ad uno dei suoi componenti.

**Si può usare il neweyes HyA Collirio durante la gravidanza o l'allattamento?**

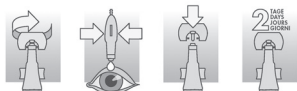
Sì.

**Come usare il neweyes HyA Collirio?**

- Adulti e bambini dai 2 anni possono usare il collirio più volte al giorno o in caso di necessità possono instillare una goccia nel sacco congiuntivale.
- Per i portatori di lenti a contatto: prima di applicare le lenti a contatto rigide o morbide, instillare una goccia sul lato interno della lente; in caso di necessità mentre si indossano le lenti instillare una goccia nel sacco congiuntivale.

**Indicazioni per l'applicazione:**

- Prima dell'applicazione lavarsi con cura le mani.
- Aprire un contenitore ruotando la chiusura (non toccare il cappuccio).
- Evitare il contatto diretto del contenitore con l'occhio e chiudere il contenitore dopo l'uso.
- Il neweyes HyA Collirio deve essere utilizzato entro 48 ore dall'apertura.



- Abbassare leggermente la palpebra inferiore, guardare in alto ed instillare una goccia nel sacco congiuntivale. Chiudere gli occhi senza stringere le palpebre e muovere gli occhi in modo da distribuire bene le gocce.
- Se si utilizza anche un altro collirio, dopo la somministrazione attendere circa 10 minuti prima di instillare le gocce di neweyes HyA Collirio.
- Per motivi igienici e per evitare infezioni, è consigliabile l'utilizzo dei singoli contenitori di neweyes HyA Collirio da parte di una sola persona.

**Quali effetti collaterali può avere il neweyes HyA Collirio ?**

In caso di utilizzo come da indicazioni non sono stati osservati effetti collaterali.

Tuttavia, anche in caso di utilizzo secondo indicazioni, la capacità visiva e di conseguenza anche i tempi di reazione nel traffico o nell'uso di macchine possono essere temporaneamente modificati.

**Di che altro bisogna tener conto?**

- Tenere fuori dalla portata dei bambini!
- Tenere al riparo dal calore! Non conservare a più di 30 °C (☒).
- Non ingerire!
- Il preparato deve essere utilizzato entro la data di scadenza indicata sul cartone e/o contenitore (☒).

**Cosa contiene il neweyes HyA Collirio?**

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

**Fabbricante:**

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Tel.: +41 (0)55 442 83 27, email: info@newpharma.ch

Dispositivo medico della classe IIa ai sensi della direttiva 93/42/CEE sui prodotti medicali.

Informazioni per l'utilizzatore aggiornate a: Dicembre 2010



F

**Informations d'application**



**COLLYRE HYA**

**Présentation du collyre HyA neweyes et cas d'application**

Le collyre HyA neweyes est un produit de mouillage des yeux de qualité supérieure exempt d'agent conservateur. Il humecte doucement la surface de l'œil à l'aide d'un film protecteur clair et de longue durée. L'acide hyaluronique, composant principal du collyre, est très bien toléré sur la surface de l'œil et agit comme lubrifiant permettant d'éliminer la sensation de grain de sable dans l'œil. Il fait fonction d'un accumulateur naturel d'humidité et favorise la régénération de la surface de l'œil irritée et sèche. Le collyre HyA neweyes calme et rafraîchit les yeux.

Le collyre HyA neweyes est utilisé en cas de :

- sensations de sécheresse oculaire suite à une production lacrymale insuffisante
- rougeurs de la conjonctive
- brûlures, démangeaisons ou sensations de corps étrangers (de grain de sable) dans l'œil
- fatigue oculaire

Pour un mouillage durable en cas de « sécheresse oculaire », travail prolongé à l'écran ou au microscope, fumée, particules fines, chaleur sèche, climatisation ou courants d'air. Et également pour apaiser les symptômes du rhume des foins.

Le collyre HyA neweyes augmente la tolérance des lentilles de contact et le confort de port de lentilles dures et souples.

**Que faut-il observer lors de l'application du collyre HyA neweyes ?**

- Il est important de suivre les conseils d'application !
- Ne pas employer plus de 30 jours sans interruption.
- En cas de problèmes, inflammations, douleurs au niveau de l'œil ou détérioration de l'acuité visuelle, consultez immédiatement votre ophtalmologiste.

**Quand l'application du collyre HyA neweyes est-elle interdite ?**

Le collyre HyA neweyes ne convient pas au traitement de maladies infectieuses (bactériennes, virales, fongiques) des yeux et en cas de lésions, blessures ou brûlures à l'acide de la surface de l'œil.

**Quand faut-il être particulièrement prudent lors de l'application du collyre HyA neweyes ?**

- Une application appropriée du collyre ne nécessite aucune précaution particulière.
- En cas de douleurs suite à une opération oculaire, il convient de consulter un médecin.
- Informez un professionnel si vous souffrez d'autres maladies, allergies ou si vous prenez d'autres médicaments. Ceci s'applique également aux médicaments que vous avez acheté vous-même.
- Ne pas employer en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.

**Peut-on appliquer le collyre HyA neweyes également pendant la grossesse ou l'allaitement ?**

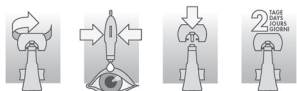
Oui

**Comment applique-t-on le collyre HyA neweyes ?**

- Adultes et enfants de plus de 2 ans : instiller plusieurs fois par jour ou en cas de besoin une goutte de collyre dans le sac conjonctival.
- Porteurs de lentilles de contact : Avant la mise en place de lentilles de contact dures ou souples, verser une goutte sur la face intérieure de chaque lentille, et en cas de besoin, instiller une goutte dans le sac lacrymal pendant le port.

**Instructions d'application :**

- Lavez-vous soigneusement les mains avant l'instillation des gouttes ophtalmiques.
- Ouvrez le récipient en tournant la fermeture (sans toucher la pointe de fermeture).
- Évitez le contact direct du récipient avec l'œil et refermez le récipient après l'usage.
- Le collyre HyA neweyes doit être utilisé dans les 48 heures après ouverture du récipient.



- Tirez la paupière inférieure légèrement vers le bas, regardez vers le haut et instillez une goutte de collyre dans le sac lacrymal. Fermez légèrement les yeux tout en les bougeant à droite et à gauche afin de favoriser la répartition des gouttes.
- Si vous utilisez d'autres gouttes ophtalmiques, commencez par celles-ci et utilisez le collyre HyA neweyes seulement 10 minutes plus tard.
- Pour des raisons d'hygiène et pour éviter les infections, l'usage de chaque récipient de collyre HyA neweyes doit être limité à une seule personne.

**Quels sont les effets secondaires possibles du collyre HyA neweyes ?**

Aucun effet secondaire n'a été observé lorsque l'utilisation est appropriée. Même dans le cadre d'une utilisation appropriée, l'acuité visuelle peut baisser temporairement, entraînant ainsi un ralentissement de la capacité de réaction dans la circulation routière ou dans l'utilisation de machines.

**Information for users**



EN

**HYA EYE DROPS**

**What are neweyes HyA Eye Drops and when is the product used?**

neweyes HyA Eye Drops are a high-quality preservative-free eye moisturiser. They moisten the surfaces of the eyes gently with a long-lasting clear protective film. Their main ingredient is hyaluronic acid, which is highly compatible with the eyes and with their lubricating effect they prevent gritty-eye sensation. They act as a natural moisture-storage medium and help to regenerate the surfaces of the eyes when they are irritated and dry. neweyes HyA Eye Drops calm and refresh the eyes.

neweyes HyA Eye Drops are used for:

- feeling of dryness due to tear deficiency
- redness of the conjunctiva
- smarting, irritation and foreign-body sensation (gritty eye sensation)
- tired eyes

For long-term moisturising of "dry eyes", long hours of work at a computer screen or microscope, in smoke or fine dust, dry heat, air-conditioned places or draughts. They can also be used to alleviate the symptoms of hay fever.

neweyes HyA Eye Drops increase the compatibility of contact lenses and make wearing both hard and soft contact lenses more comfortable.

**What do you need to know when using neweyes HyA Eye Drops?**

- It is important to follow the instructions for use.
- Do not use for any longer than 30 days running.
- In case of persistent eye problems, inflammation or pain or worsening of your eyesight you should contact your eye specialist immediately.

**When should neweyes HyA Eye Drops not be used?**

neweyes HyA Eye Drops are not suitable for treating infectious eye diseases (caused by bacteria, viruses or fungi) or in case of injury or burning of the eye surface.

**When is special care required in using neweyes HyA Eye Drops?**

- If they are used according to the instructions no special precautions are required.
- You should seek the advice of a doctor in case of complaints after eye surgery.
- You must inform a specialist if you have any diseases or allergies or are using other medication. This also applies to medication you have purchased on your own initiative.
- Avoid using in the event of hypersensitivity to any of the substances contained in the product.

**Can neweyes HyA Eye Drops be used in pregnancy or while nursing?**

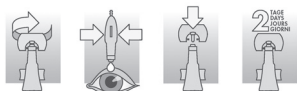
Yes.

**How should you use neweyes HyA Eye Drops?**

- Adults and children aged over 2: 1 drop in the conjunctival sac several times a day or when needed.
- For wearers of contact lenses: apply one drop to the inside of each hard or soft contact lens before inserting them. If needed, 1 drop in the conjunctival sac of each eye while wearing the lenses.

**Instructions for use:**

- Wash your hands thoroughly before use.
- Open the container by twisting the cap (do not touch the stopper).
- Avoid direct contact of the container with your eye and close it after use.
- neweyes HyA Eye Drops must be used within 48 hours after opening the container.





- Pull your lower eyelid gently downwards, look upwards and release one drop into the conjunctival sac. Close your eyes loosely and move them from side to side so as to distribute the drops properly.
- If you are using other eye drops as well, use them first and then, after about 10 minutes, neweyes Hya Eye Drops.
- For reasons of hygiene and in order to avoid infections, a given neweyes Hya Eye Drops container should only be used by one person.

#### What side effects can neweyes Hya Eye Drops have?

No side effects have been observed following correct use. Even when the drops are correctly used, however, your sight, and therefore your ability to react promptly in traffic or when using machinery, may be temporarily affected.

#### What else should you consider?

- Keep out of the reach of children!
- Do not expose to heat. Store at a temperature not exceeding 30 °C (X).
- Not to be taken by mouth!
- This preparation may not be used after the expiry date (📅) indicated on the outer box or container.

#### What do neweyes Hya Eye Drops contain?

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

#### Manufacturer:

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Phone: +41 (0)55 442 83 27, email: info@newpharma.ch

Class IIa medical device according to Guideline 93/42/EEC (Medical Devices Directive).

Status of the information for users: December 2010



#### É possível usar as gotas para olhos Hya neweyes durante a gravidez ou a lactação?

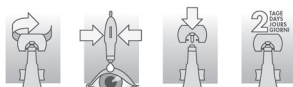
Sim.

#### Posologia das gotas para olhos Hya neweyes

- Adultos e crianças a partir de 2 anos, várias vezes por dia ou, se necessário, 1 gota no saco conjuntival.
- Para utilizadores de lentes de contacto: antes de colocar a lente de contacto rígida ou mole deve-se deitar uma gota no lado interior de cada lente e, se necessário durante a utilização, 1 gota em cada saco conjuntival.

#### Indicações de utilização

- Lave as mãos cuidadosamente antes de cada utilização.
- Rode a tampa para abrir o frasco (não deve tocar na parte de dentro da tampa).
- Evite o contacto directo do frasco com os olhos e feche-o após a utilização.
- As gotas para olhos Hya neweyes devem ser usadas num prazo de 48 horas após a abertura do frasco.



- Puxe a pálpebra inferior ligeiramente para baixo, olhe para cima e deite uma gota no saco conjuntival. Feche os olhos de maneira normal (não deve apertá-los) e mexa-os um bocado para distribuir bem as gotas.
- Se usar ainda outras gotas para olhos, deve deitá-las primeiro e esperar aprox. 10 minutos antes de deitar as gotas para olhos Hya neweyes.
- Por razões higiénicas e para evitar infecções, cada frasco de gotas para olhos Hya neweyes devem ser usadas por uma única pessoa.

#### Efeitos secundários das gotas para olhos Hya neweyes

Se forem usadas correctamente, não foram observados nenhuns efeitos secundários.

No entanto, mesmo se forem usadas correctamente, podem influenciar a vista e, consequentemente, a capacidade de reacção no trânsito ou a operação de máquinas.

#### Precauções adicionais

- Manter o produto afastado das crianças!
- O produto deve ser protegido do calor. Não guardar acima de 30 °C (X).
- O produto não deve ser ingerido!
- O preparado deve ser usado dentro do prazo de validade (📅) indicado na embalagem ou no frasco.

#### Composição das gotas para olhos Hya neweyes

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

#### Fabricante:

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Tel.: +41 (0)55 442 83 27, E-mail: info@newpharma.ch

Dispositivo médico da classe IIa de acordo com a directiva 93/42/CEE e 2007/47/EC relativa a dispositivos médicos.

Data do folheto informativo: Dezembro 2010



E

#### Información para el usuario



## GOTAS OCULARES HYA

#### ¿Qué son las gotas oculares neweyes Hya y cuándo se utilizan?

Las gotas oculares neweyes Hya son una solución humectante ocular de alto valor y sin conservantes. Humedecen y protegen la superficie ocular con una película protectora transparente de larga duración. El principal ingrediente, el ácido hialurónico, es perfectamente tolerado por los ojos y su efecto lubricante evita la sensación de granos de arena en ellos. Tiene el efecto de almacenar de forma natural la humedad y favorece la regeneración de las superficies oculares secas e irritadas. Las gotas oculares neweyes Hya calman y refrescan los ojos.

Aplicar gotas oculares neweyes Hya en casos de:

- sensación de sequedad a causa de falta de lágrimas
- enrojecimiento de la conjuntiva
- escozor, picores o sensación de cuerpos extraños (sensación de granos de arena) en los ojos
- cansancio ocular

Para la humectación duradera en casos de „ojo seco”, en trabajos prolongados con monitores o microscopios, con humos, polvo, calor seco, aire acondicionado o con corrientes de aire. Adicionalmente, para amortiguar los síntomas en alergias y fiebre del heno.

Las gotas oculares neweyes Hya aumentan la tolerancia y el nivel de comodidad de uso de las lentes de contacto, tanto duras como blandas.

#### ¿Qué se debe tener en cuenta al utilizar gotas oculares neweyes Hya?

- Es importante tener en cuenta la información para el usuario
- No utilizar ininterrumpidamente durante más de 30 días.
- Consulte de inmediato con su médico oftalmólogo si las molestias, la irritación o el dolor permanecen o la visión empeora.

#### ¿En qué casos no se deben utilizar las gotas oculares neweyes Hya?

Las gotas oculares neweyes Hya no son apropiadas para el tratamiento de las enfermedades oculares infecciosas (causadas por bacterias, virus u hongos) ni con heridas o quemaduras de la superficie ocular.

#### ¿Cuándo hay que tener especial precaución al utilizar gotas oculares neweyes Hya?

- No hay que tener en cuenta ninguna medida de precaución especial si se utilizan de acuerdo a las normas.
- En caso de molestias tras una operación oftalmológica, consultar con un/una médico.
- Informe al especialista, si Ud. padece enfermedades, si tiene alergias o está tomando otros medicamentos. Esto también se aplica a los medicamentos que haya comprado sin receta.
- No utilizar cuando exista sobre-reacción a alguno de los componentes.

#### ¿Se pueden utilizar las gotas neweyes Hya durante el embarazo o la lactancia?

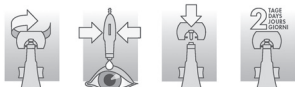
SI

#### ¿Cómo se aplican las gotas oculares neweyes Hya?

- Adultos y niños a partir de los 2 años, poner una gota dentro del párpado inferior varias veces al día o cada cierto tiempo, cuando sea necesario.
- Si lleva lentes de contacto: antes de colocarse las lentes de contacto duras o blandas, poner una gota en la cara interior de cada lente. Después, depositar una gota dentro del párpado inferior cada cierto tiempo, cuando sea necesario.

#### Indicaciones de utilización:

- Antes de utilizar el producto, lávese cuidadosamente las manos.
- Abra un dispensador girando el cierre (no tocar el tapón de cierre).
- Evite el contacto directo del ojo con el dispensador, y cierre éste después de su uso.
- Una vez abierto, utilizar las gotas oculares neweyes Hya en las siguientes 48 horas.



- Estire suavemente del párpado inferior hacia abajo, dirija la mirada hacia arriba y ponga una gota en el interior del párpado. Cierre los ojos sin hacer fuerza y muévalos un poco para que la solución se distribuya bien.
- Si está utilizando simultáneamente otras gotas oculares, póngase éstas primero y tras unos 10 minutos aplíquese neweyes Hya.
- Por razones de higiene y para evitar infecciones, se recomienda utilizar cada recipiente de neweyes Hya por una persona solamente.

#### ¿Qué efectos secundarios pueden tener las gotas oculares neweyes Hya?

No se han observado efectos secundarios con un uso según las normas. Sin embargo, también con un uso según las normas, la calidad visual y por tanto la capacidad de reacción en el tráfico o al operar máquinas se pueden ver afectadas temporalmente.

#### ¿Qué otras cosas se deben tener en cuenta?

- Guardar fuera del alcance de los niños
- Proteger del calor. No almacenar a más de 30 °C (X).
- No ingerir el producto.
- El preparado se podrá utilizar hasta la fecha de caducidad que figura en el embalaje o en el dispensador (📅).

#### ¿Qué contienen las gotas oculares neweyes Hya?

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

#### Fabricante:

New Pharma AG, 8853 Lachen, Suiza  
tel. +41 (0)55 442 83 27, email: info@newpharma.ch

#### Distribuidor:

Drissifar S.L. – C/ Laguna 66-70  
Polígono Industrial Urtinsa II, Alcorcón, 28923 Madrid  
tel. 918298500, fax. 916547334, e-mail: info@drissifar.com

Producto sanitario de Clase IIa según la Directiva 93/42/CEE y 2007/47/EC sobre Productos Sanitarios.

C.N. 156195.4

Versión de la Información para el usuario: Diciembre 2010



P

#### Folheto do utilizador



## GOTAS PARA OLHOS HYA

#### O que são as gotas para olhos Hya neweyes e quando devem ser usadas?

As gotas para olhos Hya neweyes são um método de elevada qualidade e sem conservantes para humedecer os olhos. Humedecem cuidadosamente a superfície ocular com uma película de protecção clara e duradoura. O ingrediente principal, o ácido hialurónico, é muito bem tolerado pelos olhos e evita a sensação de areia nos olhos por ter uma acção lubrificante. Funciona como um reservatório de humidade natural e ajuda a regenerar a superfície ocular que esteja irritada e seca. As gotas para olhos Hya neweyes acalmam e refrescam os olhos.

#### As gotas para olhos Hya neweyes devem ser usadas em caso de:

- Sensação de secura devido a lubrificação natural insuficiente
- Vermelhidão da conjuntiva
- Ardor, comichão ou sensação de corpos estranhos (sensação de areia)
- Cansaço dos olhos

Para uma humedificação duradoura em caso de „olhos secos”, permanência prolongada em frente a um computador ou microscópio, em caso de fumo, poeiras, calor seco, ar condicionado ou ar forçado. Também para o alívio dos sintomas da febre dos tenos.

As gotas para olhos Hya neweyes aumentam a tolerância às lentes de contacto e o conforto em caso de utilização de lentes de contacto rígidas e moles.

#### O que devo ter em atenção se usar as gotas para olhos Hya neweyes?

- É importante respeitar o folheto informativo!
- Não usar ininterrumpidamente durante mais de 30 dias.
- Em caso de queixas, inflamações e dores permanentes nos olhos ou se começar a ver mal, consulte imediatamente o seu oftalmologista.

#### Em que casos não devo usar as gotas para olhos Hya neweyes?

As gotas para olhos Hya neweyes não são adequadas para tratar patologias oculares infecciosas (provocadas por bactérias, vírus, fungos) nem em caso de lesões ou irritações da superfície ocular.

#### Em que casos devo prestar atenção especial ao usar as gotas para olhos Hya neweyes?

- Se forem usadas correctamente, não é necessário ter cuidados especiais.
- Em caso de queixas após uma cirurgia ocular, deve-se pedir conselhos a um(a) médico(a).
- Se padecer de alguma patologia, informe uma pessoa especializada se tiver alergias ou tomar outros medicamentos. Isto também se aplica a medicamentos comprados sem receita médica.
- Não usar em caso de sensibilidade excessiva a um ingrediente.

#### Informatie voor gebruikers



NL

## HYA-OOGDRUPPELS

#### Wat zijn neweyes Hya-oogdruppels en wanneer wordt het product gebruikt?

neweyes Hya-oogdruppels zijn een hoogwaardig, oogbevochtigingsmiddel zonder conserveringsmiddelen. Ze bevochtigen het oogoppervlak op een milde manier met een langdurige, heldere beschermingsfilm. Het voornaamste ingrediënt, hyaluronzuur, wordt door het oog zeer goed verdragen en voorkomt als glijmiddel het zandkorrelgevoel in het oog. Het functioneert als een natuurlijke vochtreserve en ondersteunt de regeneratie van het geïrriteerde, droge oogoppervlak. neweyes Hya-oogdruppels kalmeren en verfrissen de ogen.

neweyes Hya-oogdruppels worden toegepast:

- bij droogtegevoel wegens gebrek aan traanvocht
- als het bindvlies rood wordt
- bij branderigheid, jeuk of gevoel dat er iets in het oog zit (zandkorrelgevoel)
- bij vermoeidheid van de ogen

Voor duurzame bevochtiging bij 'droge ogen', bij lang werken aan een beeldscherm of microscoop, bij rook, fijnstof, droge hitte, airconditioning of tocht. Tevens als verlichting van de symptomen bij hooikoorts.

neweyes Hya-oogdruppels verbeteren de draagbaarheid van contactlenzen en het draagcomfort van harde en zachte contactlenzen.

#### Waarop moet bij het gebruik van neweyes Hya-oogdruppels worden gelet?

- Het is belangrijk dat de informatie voor gebruikers in acht wordt genomen!
- Niet langer dan 30 dagen zonder onderbreking gebruiken.
- Bij blijvende klachten, ontstekingen, pijn aan het oog of slechter zien moet u snel naar uw oogarts gaan.

#### Wanneer mogen neweyes Hya-oogdruppels niet gebruikt worden?

neweyes Hya-oogdruppels zijn niet geschikt voor het behandelen van besmettelijke oogziekten (door bacteriën, virussen, schimmels) en bij verwonding of aantasting van het oogoppervlak.

#### Wanneer dient men bij het gebruik van neweyes Hya-oogdruppels bijzonder voorzichtig te zijn?

- Bij reglementair gebruik hoeven geen bijzondere voorzichtigheidsmaatregelen in acht genomen te worden.
- Bij klachten na een oogoperatie moet een arts geconsulteerd worden.
- Stel een medisch expert op de hoogte als u aan ziektes lijdt, allergieën hebt of andere geneesmiddelen inneemt. Dit geldt ook voor geneesmiddelen die u zelf hebt gekocht.
- Niet gebruiken in geval van overgevoeligheid voor een van de ingrediënten.

#### Kunnen neweyes Hya-oogdruppels tijdens de zwangerschap of in de borstvoedingsperiode gebruikt worden?

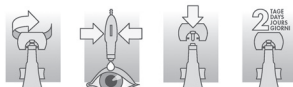
Ja.

#### Hoe worden neweyes Hya-oogdruppels gebruikt?

- Volwassenen en kinderen vanaf 2 jaar meermaals dagelijks of wanneer nodig 1 druppel in de bindvlieszak druppelen.
- Voor wie contactlenzen draagt: voor het indoen van de harde of zachte contactlens een druppel op de binnenkant van de lens doen, zo nodig in de loop van de dag nog eens een druppel in elk van beide bindvlieszakken druppelen.

#### Aanwijzingen voor het gebruik:

- Was voor elk gebruik zorgvuldig uw handen.
- Open een flesje door de sluiting eraf te draaien (sluitpen niet aanraken).
- Voorkom direct contact van het flesje met het oog en sluit het na gebruik.
- neweyes Hya-oogdruppels moeten na het aanbreken binnen 48 uur worden gebruikt.



- Trek het onderste ooglid iets omlaag, kijk naar boven en druppel een druppel in de bindvlieszak. Sluit uw ogen rustig en beweeg ze een beetje heen en weer, zodat de druppel goed verdeeld wordt.
- Als u ook andere oogdruppels gebruikt, druppelt u die eerst en druppel dan na ca. 10 minuten neweyes Hya-oogdruppels.
- Om hygiënische redenen en ter voorkoming van infecties mag een flesje neweyes Hya-oogdruppels maar door één persoon gebruikt worden.

#### Welke bijwerkingen kunnen neweyes Hya-oogdruppels hebben?

Bij reglementair gebruik zijn geen bijwerkingen vastgesteld. Maar ook bij reglementair gebruik kan tijdelijk het gezichtsvermogen en daarvoor het reactievermogen in het wegverkeer of bij het bedienen van machines beïnvloed worden.

#### Waarop moet verder worden gelet?

- Buiten bereik van kinderen bewaren!
- Tegen warmte beschermen! Niet bij hogere temperaturen dan 30 °C bewaren (X).
- Niet voor inwendig gebruik bestemd!
- Het preparaat mag alleen tot de op de buitenverpakking resp. het flesje aangegeven vervaldatum (📅) gebruikt worden.

#### Wat bevatten neweyes Hya-oogdruppels?

AQUA, SODIUM CHLORIDE, HYALURONAN, SODIUM PHOSPHATE, LEONTOPODIUM ALPINUM

#### Fabrikant:

New Pharma AG, CH-8853 Lachen  
Tel.: +41 (0)55 442 83 27, email: info@newpharma.ch

Medisch hulpmiddel van klasse IIa volgens de richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen.

Stand van de informatie voor gebruikers: December 2010

